

## *Beszámoló a XXV. IFUSCO konferenciáról*

A Nemzetközi Finnugor Diákkonferencia (közismertebb nevén IFUSCO) hagyománya a '80-as évek első felére nyúlik vissza. Az ötletgazdák eredeti célja az volt, hogy létrehozzanak egy nyilvános fórumot a különféle országok finnugrisztikával foglalkozó diákjainak ismerkedés és tapasztalatcsere céljából. A rendezvény az évek során számos kisebb-nagyobb változáson ment keresztül, vannak azonban bizonyos állandó elemei. Az egyik ilyen jellemző, hogy a konferenciát minden évben más helyszínen rendezik meg, idén a karjalai Petroskoi (oroszul Petrozavodszk) volt a házigazda.

Az IFUSCO május 14–16. között került megrendezésre az Állami Egyetem, a Pedagógiai Főiskola, valamint egy új ifjúsági szervezet, a Nuori Karjala rendezésében. A résztvevők hét országból érkeztek, összesen kb. 150 fő vett részt a konferencián. Mindenképpen fontosnak tartjuk megemlíteni, hogy a 14-én megtartott plenáris ülésen és a záró ceremónián is biztosítottak angol nyelvű szinkrontolmácsolást. Ezzel a módszerrel ténylegesen sikerült elérni, hogy az összes résztvevő megértse, hogy miről is beszélnek éppen. A megnyitón elég érdekes témákat érintettek: így hallhattunk előadást Karjala és az egyetem történetéről, az egyetem informatikai rendszeréről és annak fejlesztéséről, illetve a köztársaság területén beszélt finnugor nyelvek jelenlegi helyzetéről. Személyes tapasztalataink szerint mind a karjalai nyelveket (nyelvjárásokat), mind a vepszét meglehetősen ritkán használják, viszont a Pedagógiai Főiskolán évente 5-10 tanár végez ezeken a szakokon, s köztük vannak orosz anyanyelvűek is, ami bizakodásra adhat okot. A plenáris ülés végén videokonferencia keretében több oroszországi köztársaságból is üdvözlőlevelet küldtek az IFUSCO résztvevőinek, köztük volt Mihail Vaszilievics Moszin, az Oroszországi Finnugorok Szövetségének elnöke.

Végezetül pedig a prjzsai általános iskola diákjai kedveskedtek nekünk egy kis műsorral, melyben finn, karjalai és vepsze nyelvtudásukat mutatták be.

A kb. 140 előadás témája, színvonala és – nem utolsósorban – nyelve meglehetősen változatos volt, ahogyan azt már korábban is tapasztalhattuk. A legtöbb előadó oroszul beszélt, a „külföldiek” (azaz nem oroszországiak) pedig főként finnül, magyarul, angolul. Mivel az oroszországi finnugorok ritkán szoktak saját anyanyelvükön előadást tartani, üdítő színfoltja volt a konferenciának a néhány udmurt, vepsze, karjalai nyelvű beszámoló, ahogyan az is, amikor Janurik Boglárka az erza–orosz kódváltásról szóló munkájának ismertetését egy rövid erza összefoglalóval zárta. Könnyebbséget jelentett a megértésben, hogy az előadásokat kivetítőn is lehetett követni, és a ppt nyelve általában más volt, mint magáé az előadásé.

Az előadások öt témakörben zajlottak:

1. Finnugor nyelvészet: Múlt. Jelen. Jövő.
2. Finnugor világ: Tradíció. Folklór. Etnográfia.
3. Finnugor népek: Történelem. Szociológia. Jog.
4. Finnugor irodalomtudomány
5. Finnugor nyelvek: Pedagógia. A tanítás elmélete és módszertana.

Ez utóbbi új kezdeményezés, és a szervezők, a résztvevők, valamint a szekció elnöke szerint is igen érdekes és további kutatásokat igénylő előadások szerepeltek a tematikában.

Az előadásokat gyakran termékeny viták követték, amelyek nem egyszer az ebédlőben is folytatódtak. Az IFUSCO zárásakor idén is kihirdették, hogy az egyes szekciókban kinek a munkáját találták a legjobbnak. Szeretnénk kiemelni Nikolai Rakin nevét, aki a budapesti és a tartui egyetem uráli irodalmak PhD-hallgatójaként első helyezést nyert el az irodalom szekcióban a Kalevala-fordításokról tartott előadásával.

Az előadásokon töltött délelőttök után délután kulturális programok következtek. Buszos kirándulást tettünk a Petroskoitól délnyugatra található Anus (vagy Olonec) faluba. A hosszan tartó út több okból sem volt unalmas: egyrészt, mert részletes, színes beszámolót kaptunk Karjala és Petroskoi történetéről (finn és orosz nyelven), másrészt mert elénk tárult egy szelet az északi őserdőből, harmadrészt pedig azért, mert nem különítették el az egyes delegációkat oroszországi – nem oroszországi alapon, így alkalom nyílt ismerkedésre. A falu lakói szeretettel fogadtak, de már megszokták az idegeneket: több filmet is forgattak a környéken. Az ott töltött pár óra alatt jól szervezeten megmutatták a látványosságokat: a falu történetét bemutató múzeumot és a karjalai népviseletet, ízelítőt kaptunk a népzeneből, a néptáncból és a népi játékokból, valamint kis kirakodóvásár keretében a fazekasság és a szövés-fonás is képviseltette magát.

A következő napon alkalom nyílt Petroskoi felfedezésére. Voltak felkínált lehetőségek, melyek közül ki-ki válogathatott aszerint, hogy mennyi ideje volt (a legtöbben este már indultak haza). A városnéző séta mellett lehetett múzeumot látogatni (melynek legérdekesebb része talán a karjalai barlangrajzokat bemutató kiállítás volt), finnugor témájú rövidfilmeket nézni, vagy ellátogatni a Nuori Karjala szerkesztőségébe (ahol nemzeti nyelvű könyveket és cd-eket vásárolhattunk).

Végezetül kiemelnénk, hogy idén kevésbé érvényesült a (lassan tradíciónak számító) delegációkat elszeparáló szervezés, ezáltal az idei IFUSCO közelebb kerülhetett eredeti céljához. Reméljük ez a tendencia jövőre Kudimkarban is folytatódni fog!

Gulyás Nikolett és Németh Szilvia